

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem uczestniczący w mleku niedoświadczony w słowie sprawiedliwości niemowlę bowiem jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy bowiem, kto karmi się mlekiem,* nie doświadczył nauki o sprawiedliwości, jest bowiem niemowlęciem;** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy bowiem uczestniczący (w) mleku niedoświadczony (w) słowie sprawiedliwości, niemowlęciem bowiem jest;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem uczestniczący (w) mleku niedoświadczony (w) słowie sprawiedliwości niemowlę bowiem jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten zaś, kto się karmi mlekiem, nie doświadczył jeszcze nauki o sprawiedliwości — jest on niemowlęciem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy bowiem, kto żywi się tylko mlekiem, jest niewprawny w słowie sprawiedliwości, bo jest niemowlęciem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo każdy, co się tylko mlekiem karmi, ten nie jest powiadomy mowy sprawiedliwości: (gdyż jest niemowlątkiem),
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo każdy, który jest mleka uczestnikiem, nieświadom jest mowy sprawiedliwości: abowiem dzieciątkiem jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto pije [tylko] mleko, nieświadom jest nauki o sprawiedliwości, ponieważ jest niemowlęciem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy bowiem, który się karmi mlekiem, nie pojmuje jeszcze nauki o sprawiedliwości, bo jest niemowlęciem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy bowiem, kto jest karmiony mlekiem, nie pojmuje nauki sprawiedliwości, bo jest niemowlęciem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy bowiem niewprawny w nauce sprawiedliwości jest jak niemowlę ssące mleko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto pije mleko, nie ma doświadczenia w nauce sprawiedliwości, jest przecież niemowlęciem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli wam wciąż trzeba mleka, to jesteście jak niemowlęta i nie rozumiecie prawdziwej nauki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież każdy, kto żywi się mlekiem, nieświadom jest nauki o sprawiedliwości, bo jest dzieckiem.

¹⁾ Lub: korzysta z mleka, ma udział w mleku, ó μετέχων γάλακτος.

²⁾ <x>560 4:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кожний, хто бере молоко, - ще недосвідчений у слові правди, бо є немовлям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ każdy, kto wspólnie spożywa mleko, jest nieświadomy kwestii sprawiedliwości; ponieważ jest niemowlęcy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy, kto musi nadal pić mleko, jest wciąż niemowlęciem, bez doświadczenia w stosowaniu Słowa o sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy bowiem, kto spożywa mleko, jest nie zaznajomiony ze słowem prawości, bo jest niemowlęciem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten zaś, kto ciągle żywi się tylko mlekiem, jest jak małe dziecko, które nie wie, czym jest prawość.